



Secrétariat
de l'Assemblée des
Premières Nations
du Québec
et du Labrador

Secretariat of the
Assembly of the
First Nations
of Quebec
and Labrador

250, Place Chef Michel Laveau, suite 201, Wendake, QC G0A 4V0
Tél.: (418) 842-5020 / 842-5274 FAX: 842-2660

LA VERSION LUE FAIT FOI

*Conférence de presse portant sur la présentation du documentaire
« Le peuple invisible » dans le cadre de la 7^e session de l'Instance
permanente des Nations Unies sur les questions autochtones*

-

*Press conference: Presentation of the documentary
"The Invisible Nation"
during the 7th Session of the
United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues*

NOTES D'ALLOCUTION - SPEAKING NOTES

CHEF GHISLAIN PICARD

Montréal

28 avril 2008

Salutations et remerciements,

Le Canada ne peut pas se vanter d'être une grande nation, tant et aussi longtemps qu'on y retrouvera des communautés vivant dans des conditions comparables à celles du tiers-monde. *Canada cannot boast about being a great nation as long as we find communities living in conditions comparable to those in the Third World.*

Ça vaut également pour le Québec qui veut se faire reconnaître comme nation, mais qui néglige les descendants des peuples qui ont occupé et développé ce territoire, bien avant l'arrivée de Christophe Colomb.

Pourtant, les peuples autochtones du Québec forment des nations reconnues par l'Assemblée nationale depuis 1985 et ont des droits reconnus et protégés par la Constitution canadienne ainsi que par plusieurs instruments de droit international. Le plus récent de ces instruments est la Déclaration internationale des droits des peuples autochtones, adoptée le 13 septembre 2007 par l'Assemblée générale de l'ONU. Je vous rappelle que cette déclaration a été appuyée massivement par 143 pays. Seuls 4 pays ont voté contre, dont le Canada, qui a ainsi terni sa réputation de protecteur des droits de l'homme sur la scène internationale.

At the same time, I have to point out that the Canadian Parliament recently passed a motion endorsing the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. The recognition of this Declaration by the House of Commons testifies to the legitimacy and the relevance of this instrument in the Canadian system. The only members of Parliament who voted against the motion were those from the Conservative Party.

Depuis une semaine, une importante délégation de Premières Nations du Québec participe à la 7^e session de l'Instance permanente des Nations Unies sur les questions autochtones. Déjà, nous avons rencontré d'autres groupes autochtones de tous les coins de la planète et avons participé activement aux discussions ayant mené à l'adoption d'une motion sur la mise en œuvre de la Déclaration ainsi que plusieurs recommandations liées à la protection de l'environnement et des changements climatiques.

La prochaine semaine sera très importante. J'y serai, en compagnie d'autres chefs, afin de participer aux discussions portant sur le respect de nos droits, particulièrement à l'égard de la jeunesse. De façon plus spécifique, l'APNQL sera l'hôte d'un événement parallèle, se tenant directement au siège des Nations unies. La veille, soit le 30 avril, nous organisons un événement spécial qui nous permettra de mieux faire connaître le statut des Premières Nations du Québec à la face du monde.

Avec la participation de Richard Desjardins, nous présenterons le documentaire « Le peuple invisible », un documentaire choc qui secoue l'indifférence à l'aide d'une palpitante leçon d'histoire et d'un portrait alarmant de la nation algonquine. Le film est produit et distribué par l'ONF du Canada. Je tiens à remercier Richard Desjardins pour sa participation, sa générosité et son œuvre utile.

Il est primordial de montrer à la face du monde que le Canada n'est pas le paradis des conditions de vie, contrairement à l'image qui est véhiculée et qui ne tient pas compte de la situation des Premières Nations. *It is essential to show the world that Canada,*

contrary to the image it projects, is not a paradise in terms of the living conditions there. That image does not reflect the situation of the First Nations.

Le film de Richard Desjardins est une façon idéale de faire ça.

J'aurai également l'occasion de m'entretenir avec le Rapporteur spéciale des Nations Unies sur les questions autochtones et de lui faire un portrait éclairant de notre situation et, surtout, de l'immobilisme des gouvernements du Québec et du Canada.

Ceux qui me connaissent savent que je suis un homme calme, patient et diplomate. Mais je dois avouer que ma patience a atteint ses limites et que j'ai de moins en moins le goût de jouer le jeu de la diplomatie avec des politiciens qui se limitent aux beaux discours.

Canada calls itself a champion of human rights. This intervention at the international level gives us an important opportunity to reveal the true situation behind those fine words. Our presence here demonstrates the extent of what I would call our "exasperation" with the attitude of the governments of Quebec and Canada toward the issues that concern us. Despite the laws, despite the existence of our ancestral rights, the reality is that there are no provisions or resources consistent with the law and the recognition of our nations. The reality is the pursuit of the extinguishment of our rights and titles, pursued in the courts, legislation and policy. This has to end.

Depuis plus de 400 ans d'échanges, je constate que nous avons consenti des accommodements devenus déraisonnables depuis déjà trop longtemps.

Les Premières Nations ont des droits. Il est grand temps de les faire reconnaître et de les faire respecter.

Merci.